

## CHAPTER V CONCLUSION

This research is basically concerning about translation. Specifically, this research focuses on translation techniques used in translating the Indonesian culinary terms into English. Moreover, this research is also dealing with the fidelity in the translation

This research involves some steps in observing the data. The steps in conducting this research include : collecting, classifying, and analyzing the data. Therefore, this research is descriptive. In collecting the data the use of library research is indispensable. Meanwhile, translational equivalent method is applied as the technique of data analysis. The unit of analysis includes words and phrases which are taken from the menu list of the two restaurants - *Desa Authentiek Indonesisch Restaurant (DAI)* and *Restoran Kampoeng Aer (RKA)*.

The data analysis shows that there are four translation techniques used. They are adaptation, borrowing, literal translation and description. Moreover, there are also two kinds of combined techniques namely, adaptation+description and borrowing+description. The result of the analysis shows that description is the most frequently used technique. While, borrowing technique is the most rarely applied technique.

In terms of fidelity, 87 culinary terms are translated faithfully. It means most of the translation of Indonesian culinary terms into English are categorized as high level fidelity. Moreover, the analysis here is divided into two divisions, they are fidelity that adheres to meaning and dynamic and fidelity that adheres to meaning only. Besides, there are 12 terms that do not obey either the meaning and

dynamic fidelity or the meaning fidelity. In this case, those 12 terms are classified as unfaithful translation.

The findings of the research are beneficial for academic or non-academic affairs. In terms of non-academic affair, this research may give information to other translators to translate Indonesian culinary terms into English properly. Thus, the target language readers may be more familiar to Indonesian culinary terms. Therefore, Indonesian culinary industries may develop significantly. This development is expected to promote Indonesian tourism and increase the number of international tourists to visit Indonesia as their destination.

In terms of academic affair, beginner translators are expected to take a benefit of this research by applying proper translation techniques in translating cultural matters, specifically, culinary terms. Besides, this work may also enrich the reference of the translation study, especially culinary term translations. In addition, this research can encourage the students of English to get more knowledge in translation.

## BIBLIOGRAPHY

- Baker, Mona. 1992. *In Other Words*. London: Routledge
- Beekman, John and John Callow. 1974. *Translating the Word of God*. Grand Rapids: Zondervan Corporation
- Bell, Roger. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman Group Ltd.
- Catford, J.C. 1974. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay on Applied Linguistics*. London: Oxford University
- Cruise, Alan. 2008. *A Glossary of Semantics and Pragmatics*. Edinburgh : Edinburgh University Press Ltd.
- Djadjasurdama, T. Fatimah. 1993. *Metode Linguistik: Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*. Bandung: PT. Eresco
- House, Juliane. 2009. *Translation*. New York: Oxford University Press
- \_\_\_\_\_. 2015. *Translation Quality Assasement*. New York: Routledge
- Kothari, C.R. 2004. *Research Methodology:Methods and Technique*. India : New Age International (P) Ltd., Publishers.
- Molina, Lucia and Amparo Hurtado Albir. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Meta, XLVII, 4.
- Nasr, Raja T.1980. *The Essentials of Linguistic Science : Selected and Simplified Readings*. London : Longman Group Limited
- Neubert, Albrecht. 1990. *Text and Translation*. Leipzig: Enzyklopadie
- Nida, Eugene A. and Charles R. Taber. 1974. *Language Structure and Translation*. California: Stanford University Press
- Prajoko, Dwi Aji. 2000. *Fidelity in the Translation of Pauline Metaphors (Thesis)*. Jakarta : Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya
- Rajasekar, S. 2013. *Research Methodology*. Tamil Nandu : Bharathidasan University
- Vredenburg, Jacob. 1978. *Metode dan Teknik Penelitian Masyarakat*. Jakarta: PT.Gramedia